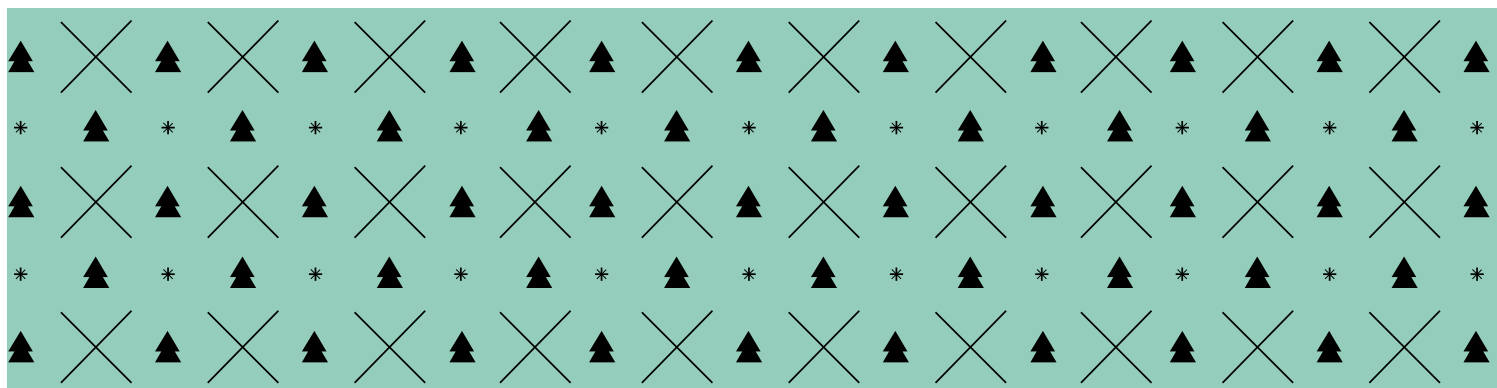




Molsa, suro paper de plata

CANTATA DE NADAL
(CHRISTMAS CANTATA - CANTATA DE NAVIDAD)

Cor de nens, Cor mixt i Orquestra de cambra

Children Choir, Mixed Choir and Chamber Orchestra
Coro de niños, Coro mixto y Orquesta de cámara

Marc Timón

Poemes / Poems / Poemas

Francesc Parcerisas

OBRA D'ENCÀRREC DE CAMERATA SANT CUGAT

COMMISSIONED BY CAMERATA SANT CUGAT
OBRA DE ENCARGO DE CAMERATA SANT CUGAT

Dirigida per / Conducted by / Dirigida por
Xavier Baulies

circa 20"

Reg. CN0012



Índex / Summary / Índice

Fitxa tècnica de l'estrena / Participants in the Premiere /	
Ficha técnica del estreno	4
Pròleg / Prologue / Prólogo	5
Prefaci / Preface / Prefacio	6
Poemes / Poems / Poemas	7
Molsa, suro, paper de plata	9
El compositor / The Composer / El compositor	52
El poeta / The Poet / El poeta	54
Obres de la col·lecció / Collection's Works / Obras de la colección	56

Fitxa tècnica de l'estrena

Els tres cors que han participat en l'estrena d'aquesta obra són els cors mixtos Camerata Sant Cugat i la Coral Polifònica de Tremp, i el cor juvenil i infantil del Grup Coral de Casp de Barcelona. Altres cors juvenils i de veus blanques que han participat al llarg de les diferents edicions provenen de Sant Cugat del Vallès, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona i Lleida.

L'Orquestra Camerata Sant Cugat està formada per músics professionals que treballen regularment en reconegudes orquestres del panorama musical actual: principalment de l'OBC i de l'Orquestra Nacional Clàssica d'Andorra (ONCA).

El projecte de la Cantata de Nadal és una iniciativa de Camerata Sant Cugat amb la col·laboració de la Coral Polifònica de Tremp i de l'Editorial Boileau, amb el suport institucional de l'Ajuntament de Sant Cugat, l'Ajuntament de Tremp, el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i la Diputació de Barcelona.

Participants in the Premiere

The three choral groups that have participated in the premiere of this work are the mixed choirs Camerata Sant Cugat, Coral Polifònica de Tremp, and the children's and youth choirs of the Grup Coral de Casp de Barcelona. Other children's and youth choirs that have participated throughout the other editions come from Sant Cugat del Vallès, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona and Lleida.

The Orchestra Camerata Sant Cugat is composed of professional musicians who work regularly in well-known orchestras, mainly the OBC and the Orquestra Nacional Clàssica d'Andorra (ONCA).

The Project of the Cantata de Nadal is an initiative of the Camerata Sant Cugat with the collaboration of the Coral Polifònica de Tremp and Editorial Boileau, with the support of the City Hall of Sant Cugat, the City Hall of Tremp, the Cultural Department of the Generalitat of Catalunya and the Diputació of Barcelona.

Ficha técnica del estreno

Los tres coros que han participado en el estreno de esta obra son los coros mixtos Camerata Sant Cugat y Coral Polifónica de Tremp, y el coro juvenil e infantil del Grupo Coral de Casp de Barcelona. Otros coros juveniles y de voces blancas que han participado a lo largo de las diferentes ediciones provienen de Sant Cugat del Vallés, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona y Lleida.

La Orquestra Camerata Sant Cugat està formada por músics professionals que treballen regularment en reconegudes orquestres del panorama musical actual: principalment de la OBC y de la Orquestra Nacional Clásica de Andorra (ONCA).

El proyecto de la Cantata de Nadal es una iniciativa de Camerata Sant Cugat con la colaboración de la Coral Polifónica de Tremp y Editorial Boileau, con el apoyo institucional del Ayuntamiento de Sant Cugat, el Ayuntamiento de Tremp, el Departamento de Cultura de la Generalidad de Cataluña y la Diputación de Barcelona.

Pròleg

La Col·lecció Cantata de Nadal

El projecte de la Cantata de Nadal es basa en l'estrena d'una cantata per a cor infantil, cor mixt i orquestra composta per un compositor contemporani sobre textos de poetes catalans. Aquesta fórmula, que requereix la integració de tres formacions musicals diferents, aconsegueix reunir tres tipus de valors: la creativitat musical, la participació intergeneracional a través de la música coral, i l'actualització i modernització de la nostra tradició nadalenca.

En les diverses edicions hem comptat, a més, amb la col·laboració especial de les actrius Carme Sansa, Marta Angelat i Mercè Arànega, recitant textos i poemes per ressaltar la paraula dita, ja sigui de forma intercalada o amb fons musical, per dotar a la cantata musical d'una major dimensió escènica.

Per als cors infantils i juvenils que hi participen, la Cantata de Nadal representa, des d'un nou espai d'interpretació intergeneracional —amb orquestra professional i cor mixt—, el repte artístic i formatiu de treballar una obra simfónico-coral d'un nivell de dificultat i complexitat major de l'habitual.

Estem convençuts que l'experiència d'interpretar aquesta obra us farà gaudir per emocionar el públic, i a la vegada contribuirà a la millora de la qualitat de la vostra família coral o escola coral.

Xavier Baulies

Director de Camerata Sant Cugat i Coral Polifònica de Tremp.
Director artístic de la Col·lecció Cantata de Nadal.

Prologue

The Cantata de Nadal Collection

The Cantata de Nadal [Christmas Cantata] Project is based on the premiere of a cantata for children's choir, mixed choir and chamber orchestra, composed by a contemporary composer based on texts of Catalan poets. This formula, which requires the integration of three different musical formations, brings together three differing values: the musical creativity, the intergenerational participation and the updating and modernization of our Christmas tradition.

In the various previous editions we have been privileged to collaborate with the actresses Carme Sansa, Marta Angelat and Mercè Arànega, who recited texts and poems to highlight the spoken word combined with music in order to give the cantata a greater theatrical dimension.

For the children's and youth choirs, the Christmas Cantata provides an opportunity to sing together with a mixed choir and an orchestra a choral symphony composition. This experience gives them an artistic challenge of working with a degree of difficulty and complexity greater than what they are used to, within an intergenerational framework.

We are convinced that the experience of interpreting this work will lead them to enjoy communicating emotions to the audience and at the same time will contribute to improve the quality of their choral family or choral school.

Xavier Baulies

Director, Camerata Sant Cugat and Coral Polifónica de Tremp.
Artistic director of the Cantata de Nadal Collection.

Prólogo

La Colección Cantata de Nadal

El proyecto de la Cantata de Nadal [Cantata de Navidad] se basa en el estreno de una cantata para coro infantil, coro mixto y orquesta compuesta por un compositor contemporáneo sobre textos de poetas catalanes. Esta fórmula, que requiere la integración de tres formaciones musicales diferentes, consigue reunir tres tipos de valores: la creatividad musical, la participación intergeneracional a través de la música coral, y la actualización y modernización de nuestra tradición navideña.

En sus varias ediciones hemos contado, además con la colaboración especial de las actrices Carme Sansa, Marta Angelat y Mercè Arànega, recitando textos y poemas para resaltar la palabra dicha, ya sea de forma intercalada o con fondo musical, para dotar a la cantata musical de una mayor dimensión escénica.

Para los coros infantiles y juveniles que participan, la Cantata de Navidad representa, desde un nuevo espacio de interpretación intergeneracional —con orquesta profesional y coro mixto—, el reto artístico y formativo de trabajar una obra sinfónico-coral de un nivel de dificultad y complejidad mayor a la habitual.

Estamos convencidos de que la experiencia de interpretar esta obra le hará disfrutar por emocionar al público, y al mismo tiempo contribuirá a la mejora de la calidad de su familia coral o escuela coral.

Xavier Baulies

Director de Camerata Sant Cugat y Coral Polifónica de Tremp.
Director artístico de la Colección Cantata de Nadal.



Prefaci

Amb la meua música he pretès que la cantata reflectís tots els contrastos del Nadal, bevent d'influències aparentment tan allunyades com l'imaginari cinematogràfic de Tim Burton i Danny Elfman i al mateix temps del regust mediterrani i català de gèneres com la sardana.

La música combina moments èpics i grandiloqüents amb passatges íntims plens de fredor i nostàlgia, colors que integra alhora el Nadal, segons per qui són viscuts.

Preface

With my music my intention is that the cantata reflects the contrasts of Christmas, with influences coming from the Tim Burton and Danny Elfman's world and at the same time from the mediterranean and the catalan taste from folkloric genres as the sardana.

The music combines epic moments with intimate themes full of nostalgia and coolness; all of them are colors which Christmas includes, depending on who's experiencing them.

Prefacio

Con mi música he pretendido que la cantata reflejara todos los contrastes de la Navidad, bebiendo de influencias aparentemente tan alejadas como el imaginario cinematográfico de Tim Burton y Danny Elfman y al mismo tiempo del sabor mediterráneo y catalán de géneros como la sardana.

La música combina momentos épicos y grandilocuentes con pasajes íntimos llenos de frialdad y nostalgia, colores que integra a la vez la Navidad, según por quien son vividos.

Marc Timón

Sample

MOLSA, SURO, PAPER DE PLATA

Cantata de Navidad

I

Introducció instrumental

II

COR:

Què vol dir demà?, diu l'infant.
Dom, dom dom, dom dom.
Si creïem que el temps era ple,
sense basarda, la molsa i el suro
haurien de ser el prat i la roca,
i l'aigua brogent que davalla
o s'endormisca en un gorg,
que n'és tota paper de plata.

NARRAT (pàg. 17):

*Què vol dir demà?, diu l'infant.
Dom, dom dom, dom dom.*

*El nen contempla els estels filants,
la nit secreta que s'il·lumina;
no sap encara que és fet de temps,
que el món és petit sota la gira.*

III

NARRAT (pàg. 19):

*Quan serà demà?, diu el pastor.
Dom, dom dom, dom dom.*

*El pastor pensa en la desventura,
en la garriga que envolta el bosc,
pensa en la pleta i en casa seva
i en l'hora freda que glaça el cor.*

COR:

Quan serà demà?, diu el pastor.
Dom, dom dom, dom dom.
Si el bruc i el raniet,
i el jaç geliu lluny de la foguera,
són antics i existents per sempre,
amo i vailet, abadà i senyor,
deuen ser formes transients
d'un orgull inútil de ser.

IV

COR:

Ara ja és demà?, diu el rei.
Dom, dom dom, dom dom.
Si tot el temps és irredimible,
passat i futur són ara,
en el present.

Potser tenim aquí allò que perdura,
una forma de ser en l'estel que ens guiava.
I tot és permanent en el temps. I no res.

NARRAT (pàg. 35):

*Ara ja és demà?, diu el rei.
Dom, dom dom, dom dom.*

*El rei sap que el saber no és la natura,
que muden les respostes a molts llocs,
sap que al final les mans sempre són buides,
que tot és res, que poc és molt.*

V

COR:

Ahir va ser demà?, diu el refugiat.
Dom, dom dom, dom dom.
Hi havia un lluert i una ribeca,
i la puput cantava al magraner,
i sabíem el grèvol de l'hivern,
la mimosa del gener, el xuclari el
i la clicantina on ara tot són runes
i el temps s'ha esbotzat en el no-res.

NARRAT (pàg. 41):

*Ahir va ser demà?, diu el refugiat.
Dom, dom dom, dom dom.*

*El refugiat toca les aigües,
ara són somes o són torients,
acarona els fills que encara dormen,
allunya el dolor que no comprèn.*

VI

NARRAT (pàg. 46):

*Demà hi haurà demà?, diu la dona que fila.
Dom, dom dom, dom dom.*

*Toca la dona la llum de l'alba,
bellesa que mor sota la por,
minva la lluna com l'esperança,
allò que és etern ho guarda al cor.*

COR:

Demà hi haurà demà?, diu la dona que fila.
Dom, dom dom, dom dom.
El temps s'escapça i corre,
la nit és immensa,
la mar més tranquil·la i més blava,
i la roca és eterna com el fil
que entre els dits neix i es trenca
i fuig per ser sempre d'allà on era.

Poemes
Francesc Parcerisas
(1944)

Comissioned by Camerata Sant Cugat

MOLSA, SURO, PAPER DE PLATA

Música
Marc Timón
(1980)

I. INTRODUCCIÓ

Presto ♩ = 80

The musical score is for the introduction of the piece 'Molsa, suro, paper de plata'. It is marked 'Presto' with a tempo of 80 beats per minute. The score includes parts for the following instruments and voices:

- Flute
- Oboe
- Clarinet (B $\flat$)
- Horn (F)
- Trumpet (C)
- Timpani
- Glockenspiel
- Celesta
- Harp (with notes G $\sharp$, D $\sharp$, E $\sharp$, F $\sharp$, G $\sharp$, A $\sharp$, B $\sharp$)
- Piano
- Narrator
- Children's Choir
- Soprano
- Alto
- Tenor
- Bass
- Violin I
- Violin II
- Viola
- Violoncello
- Doublebass

The score begins with a 'Presto' tempo marking and a tempo of 80 beats per minute. The key signature is one sharp (F $\sharp$). The score is marked with various dynamics including *ff* (fortissimo) and *fp* (fortissimo piano). The score is marked with a large 'ESBOÇ' watermark.

6

Fl. *f* *mf*

Ob. *f* *mf*

Cl. *f* *mf*

Hn. *f* *mf*

Tp. *f* *mf*

Timp. *f*

Glek. *f* *mp*

Perc.

Cel. *f* *mp*

H. *f* (G, D_b, E_b, F_b, G_b, A_b, B_b)

Pno. *f* *mf* *f* *mf*

Narr.

Ch. Choir

S.

A.

T.

B.

V. I *f* *mf*

V. II *f* *mf*

Va. *f* *mf*

Ve. *f* *mf*

Db. *f* *mf*

pizz.

[illegible]

20

Fl.

Ob.

Cl.

Hn.

Tp.

Timp.

Glek.

Perc.

Cel.

H.

Pno.

Narr.

Ch.
Choir

S.

A.

T.

B.

V. I

V. II

Va.

Ve.

Db.

mf

mp con tenerezza

p

mf

p

Plat sospès

mp

mp

mp

pizz.

mp

El compositor / The composer / El compositor Marc Timón



Nascut el 1980, Marc Timón és considerat un dels compositors catalans més brillants, actius i premiats de la seva generació. Compositor, director d'orquestra i intèrpret de piano i tible, és un músic eclèctic que combina la composició de música per a cinema i televisió, musicals i documentals amb l'obra simfònica, de cambra i coral per a concert, la música moderna i la cobla.

Des del 2015, Timón està instal·lat a Los Angeles component per a projectes europeus i americans, on destaca la seva labor de creació de bandes sonores als prestigiosos Sonic Fuel Studios. Destaquen pel·lícules com *El árbol sin sombra* (Millor Banda Sonora Espanyola l'any 2014 als Premis MundoBSO), *The little wizard* (Premi Jerry Goldsmith 2014) i *El Afilador*, les sèries *In absentia* i *Arkhana*, el documental per a National Geographic *The Blind Monkey*, bandes sonores èpiques per a gran orquestra simfònica i cor com *Coliseum* o *Witches*, el musical *Josafat* i la sèrie *Agent Carter*, de Marvel, emesa per l'ABC i enregistrada als estudis de la Warner Bros (com a programador i orquestrador). Diverses d'elles han estat editades pel segell discogràfic MovieScore Media, un dels més rellevants del món en aquest gènere.

En l'àmbit de la música de concert, la seva obra s'ha interpretat a països com Anglaterra, França, Alemanya, Finlàndia, Cuba, Portugal, Espanya, Bulgària, Ucraïna i Estats Units a festivals com el Grec, el Festival de Peralada o al Festival Fuego del Caribe, entre d'altres. Alguns títols importants del seu catàleg són els

Born in 1980, award-winning composer Marc Timón is considered one of the most brilliant and active Spanish composers of his generation. Timón is what is called a comprehensive musician: composer, conductor and player. He combines composition of genres such as cinema, television and documentary soundtracks with musicals, symphonic productions, choral and chamber music, jazz, pop-rock, electronic music and video games.

From 2015, Timón is currently based in Los Angeles, working at the major Sonic Fuel Studios and at the same time composing for many projects for United States and Europe. Some of Timón's best credits include the Marvel Tv series *Agent Carter* (programmer and orchestrator, broadcasted by ABC and recorded at Warner Bros) and as a composer, the feature films *El árbol sin sombra* (Best Spanish Score 2014 at MundoBSO Awards), *The Little Wizard* (Jerry Goldsmith Award 2014) and *El Afilador*, the series *In absentia* and *Arkhana*, the documentary for National Geographic *The Blind Monkey*, the epic soundtracks for *Coliseum* and *Witches* and the musical *Josafat*. Most of them are released by the prestigious label MovieScore Media, one of the most relevant labels in the soundtracks world.

In the concert music field, Timón's works have been premiered around the world, including countries as England, France, Germany, Finland, Cuba, Portugal, Spain and United States in many Festivals as Grec, Festival de Peralada or Festival Fuego del Caribe, among others. Some important works are the ballets *Havana*

Nado el 1980, Marc Timón es considerado uno de los compositores catalanes más brillantes, activos y premiados de su generación. Compositor, director de orquesta e intérprete de piano y tible, es un músico ecléctico que combina la composición de música para cine y televisión, musicales y documentales con la obra sinfónica, de cámara y coral para concierto, la música moderna y la cobla.

Desde 2015, Timón está instalado en Los Angeles componiendo para proyectos europeos y americanos, donde destaca su labor de creación de bandas sonoras en los prestigiosos Sonic Fuel Studios. Destacan películas como *El árbol sin sombra* (Mejor Banda Sonora Española en el año 2014 en los Premios MundoBSO), *The little wizard* (Premio Jerry Goldsmith 2014) y *El Afilador*, las series *In absentia* y *Arkhana*, el documental para National Geographic *The Blind Monkey*, bandas sonoras épicas para gran orquestra sinfónica y coro como *Coliseum* o *Witches*, el musical *Josafat* y la serie *Agent Carter*, de Marvel, emitida por la ABC y grabada en los estudios de la Warner Bros (como programador y orquestrador). Varias de ellas han sido editadas por el sello discográfico MovieScore Media, uno de los más relevantes del mundo en este género.

En el ámbito de la música de concierto, su obra se ha interpretado en países como Inglaterra, Francia, Alemania, Finlandia, Cuba, Portugal, España, Bulgaria, Ucrania y Estados Unidos en festivales como el Grec, el Festival de Peralada o el Festival Fuego del Caribe,

ballets *Habanera* i *Coses de Palamós*, el *Concert per a piano núm. 1*, les cantates *Molsa, suro, paper de plata* i *Músiques que enamoren*, les obres corals *L'indòmit corser* i *The silent noise*, més de 50 sardanes (la majoria reconegudes amb guardons com el Mestre Conrad Saló, el Francesc Basil, el Premi de Sardanes SGAE o el Premi Ceret-Banyoles) i una prolífica producció cambrística.

Com a intèrpret i director ha actuat en els escenaris més emblemàtics del nostre país, com el Palau de la Música, el Gran Teatre del Liceu i l'Auditori de Barcelona. És tiple solista de la Cobla Sant Jordi-Ciutat de Barcelona, on ha compartit escenari amb artistes com Niño Josele, Roger Mas o Pascal Comelade, i també és membre fundador del The New Catalan Ensemble.

Compta amb més d'una cinquantena de premis nacionals i internacionals, entre els quals destaquen el Premi Internacional Jerry Goldsmith, que ha guanyat en sis ocasions, el Premi Agustí Borgunyó, el MundoBSO Award i les nominacions als Goldspirit i als Scoremagazine Awards com a millor compositor novell.

A banda de la música, abans de llicenciar-se en Composició a l'ESMUC, la seva passió per l'art, la literatura i el cinema el portaren a llicenciar-se en Periodisme per la UAB i sempre ha combinat la composició musical amb la tasca com a escriptor, amb obres com *La sardanista psicòpata*, *El soroll silent*, *DesCatalunya*, *Espanya va bien?!*, *E-Juez* o la seva *Suite de poesia eròtica*, i com a periodista, amb col·laboracions a Catalunya Ràdio, a la *Revista Musical Catalana* i a *Sonograma Magazine*.

and *Coses de Palamós*, the *Piano Concerto n. 1*, the cantatas *Molsa, suro, paper de plata* and *Music for falling in love*, the choral works *L'indòmit corser* and *The silent noise*, more than 50 sardanas (awarded with Mestre Conrad Saló Contest, Francesc Basil Awards, the SGAE Prize or the Ceret-Banyoles Award) and a prolific chamber music production.

He has a great career in his country as a conductor and player, having performed concerts at the most important halls as Gran Teatre del Liceu, Palau de la Música, Auditorium of Barcelona, etc. As a soloist in the Cobla Sant Jordi Ensemble he has shared stage with artists as Niño Josele, Roger Mas or Pascal Comelade and he is founding member of The New Catalan Ensemble.

More than 50 national and international awards for his work in the field of film music and for his concert pieces support Timón's work. Some of the most relevant are the International Jerry Goldsmith Award, the Agustí Borgunyó Award, the MundoBSO Award and the nominations for the Goldspirit and the Scoremagazine awards as best upcoming composer.

His passion for art, literature, cinema and his constant desire to learn led him to graduate in Musical Composition at the Higher Music School of Catalonia (ESMUC) in 2006 with Honors and in Journalism at the Autonomous University of Barcelona (UAB) in 2002. As a writer he has a large production, with works as *La sardanista psicòpata*, *El soroll silent*, *DesCatalunya*, *Espanya va bien?!*, *E-Juez* and his *Suite de poesia eròtica*. As a journalist, he has collaborated with Catalunya Ràdio, the *Revista Musical Catalana* and *Sonograma Magazine*.

entre otros. Algunos títulos importantes de su catálogo son los ballets *Habanera* y *Cosas de Palamós*, el *Concierto para piano nº 1*, las cantatas *Molsa, suro, paper de plata* y *Músicas que enamoran*, las obras corales *L'indòmit corser* y *The silent noise*, más de 50 sardanas (la mayoría reconocidas con galardones como el Mestre Conrad Saló, el Francesc Basil, el Premio de Sardanes SGAE o el Premio Ceret-Banyoles) y una prolífica producción camerística.

Como intérprete y director ha actuado en los escenarios más emblemáticos de nuestro país, como el Palau de la Música, el Gran Teatre del Liceu y el Auditori de Barcelona. Es tiple solista de la Cobla Sant Jordi-Ciutat de Barcelona, donde ha compartido escenario con artistas como Niño Josele, Roger Mas o Pascal Comelade, y también es miembro fundador del The New Catalan Ensemble.

Cuenta con más de una cinquantena de premios nacionales e internacionales, entre los que destacan el Premio Internacional Jerry Goldsmith, que ha ganado en seis ocasiones, el Premio Agustí Borgunyó, el MundoBSO Award y las nominaciones a los Goldspirit y a los Scoremagazine Awards como mejor compositor novel.

Aparte de la música, antes de licenciarse en Composición en la ESMUC, su pasión por el arte, la literatura y el cine lo llevaron a licenciarse en Periodismo por la UAB y siempre ha combinado la composición musical con la tarea como escritor, con obras como *La sardanista psicòpata*, *El soroll silent*, *DesCatalunya*, *Espanya va bien?!*, *E-Juez* o su *Suite de poesia eròtica*, y como periodista, con colaboraciones en Catalunya Ràdio, en la *Revista Musical Catalana* y en *Sonograma Magazine*.

El poeta / The poet / El poeta Francesc Parcerisas



Foto: Ministère de la Culture, France.

(Begues, Baix Llobregat, 1944) és poeta, traductor i crític literari. Ha exercit de professor del departament de Traducció i d'Interpretació de la Universitat Autònoma de Barcelona, de la qual ha estat vicedirector i cap del Departament de Traducció.

Membre destacat de la generació literària dels 70, ha publicat entre altres, els llibres de poemes *Homes que és banyen* (1966), *L'edat d'or* (1984), *Focs d'octubre* (1992) i *Natura morta amb nens* (2000). També com a poeta ha guanyat nombrosos premis, com el Carles Riba de 1966, el de la Crítica de poesia catalana i el de Literatura Catalana de la Generalitat de Catalunya.

La crítica ha considerat *L'edat d'or* com un dels llibres de poesia que més han marcat la seva època: A *L'edat d'or*, Francesc Parcerisas aconsegueix escriure, d'una manera extraordinàriament remarcable, el que Dolors Oller anomena «una poesia de l'experiència de la quotidianitat». També destaca la publicació de la seva obra poètica escrita entre 1965 i 1983, *Triomf del present* (1991), que va guanyar el premi Lletra d'Or el 1992. El 2015 rep el Premi de la Crítica Serra d'Or de poesia.

(Begues, Baix Llobregat, 1944) is a poet, translator and literary critic. He teaches in the Department of Translation and Interpretation at the Autonomous University of Barcelona where he is deputy director and head of the Translation Department.

As an outstanding member of the 1970s literary generation, he has published inter alia the following collections of poems: *Homes que es banyen* (Men Bathing, 1966), *L'edat d'or* (The Golden Age, 1984), *Focs d'octubre* (October Fires, 1992) and *Natura morta amb nens* (Still Life with Children, 2000). As a poet he has received numerous prizes, for example the 1966 Carles Riba Prize, the 1983 Critics' Prize for Catalan Poetry and, also in 1983, the Generalitat (Government) of Catalonia Prize for Catalan Literature.

The critics consider *L'edat d'or* as one of the poetry collections that marked its period. In *L'edat d'or*, he has managed to write, in an extraordinary and remarkable way, what Dolors Oller calls «a poetry of everyday experience». Also noteworthy is the publication of his poetic work between 1965 and 1983, in *Triomf del present* (Triumph of the Present, 1991), which received the 1992 Lletra d'Or Prize.

(Begues, Baix Llobregat, 1944) es poeta, traductor y crítico literario. Ha ejercido de profesor del departamento de Traducción y de Interpretación de la Universidad Autónoma de Barcelona, de la cual ha sido vicedirector y jefe del Departamento de Traducción.

Miembro destacado de la generación literaria de los 70, ha publicado entre otros, los libros de poemas *Homes que es banyen* (1966), *L'edat d'or* (1984), *Focs d'octubre* (1992) y *Natura morta amb nens* (2000). También como poeta ha ganado numerosos premios, como el Carles Riba de 1966, el de la Crítica de poesia catalana y el de Literatura Catalana de la Generalitat de Catalunya.

La crítica ha considerado *L'edat d'or* como uno de los libros de poesía que más han marcado su época. En *L'edat d'or*, Francesc Parcerisas consigue escribir, de una manera extraordinariamente remarcable, lo que Dolors Oller denomina «una poesia de la experiencia de la cotidiano». También destaca la publicación de su obra poética escrita entre 1965 y 1983, *Triomf del present* (1991), que ganó el premio Lletra d'Or en 1992. En 2015 recibe el Premio de la Crítica Serra d'Or de poesia.

Paral·lelament desenvolupa un intens treball com a traductor, reconegut amb el premi de la Crítica Serra d'Or de traducció poètica (1992) per *La llanterna de l'arc*, de Seamus Heaney i amb el premi Cavall Verd-Rafael Jaume de traducció poètica (2001) per *Un esberrany de XXX Cantos*, d'Ezra Pound, a més de la trilogia de J.R.R. Tolkien *El Senyor dels Anells* (2002). Col·labora en revistes culturals i literàries, i reuneix alguns dels seus articles i assaigs al llibre *L'objecte immediat* (1991). Ha escrit diversos assaigs sobre traducció, com *Traducció, edició, ideologia* (2009) i *Sense mans. Metàfores i papers sobre la traducció*, premi Internacional d'assaig Josep Palau i Fabre (2013).

El 2015 rep el Premi Nacional de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

Ha estat director de la Institució de les Lletres Catalanes (1998-2004), i del 2010 al 2016 és el seu degà. Ha estat el coordinador de la Generalitat de Catalunya durant el Any del Llibre i la Lectura 2005.

Membre de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, va ser el seu vicepresident al Principat (1991-1997), el president (1998-1999) i forma part de la seva Comissió Consultiva.

Francesc Parcerisas has translated a great number of works and has been recognised in this sphere with two major prizes for Poetic Translation – the 1992 Serra d'Or Critic's Prize for his Catalan version of Seamus Heaney's *The Haw Lantern* (*La llanterna de l'arc*), the 2001 Cavall Verd-Rafael Jaume Prize for his translation of Ezra Pound's *A Draft of XXX Cantos* (*Un esberrany de XXX Cantos*) and *The Lord of Rings* by J.R.R. Tolkien (*El Senyor dels Anells*, 2002). He writes for several cultural and literary reviews and some of his articles and essays were published in the critical collection *L'objecte immediat* (*The Immediate Object*, 1991). He has written several essays on translation, such as *Traducció, edició, ideologia* (*Translation, Edition, Ideology*, 2009) and *Sense mans. Metàfores i papers sobre la traducció* (*Hands Free. Metaphors and Papers on Translation*), awarded the Premi Internacional d'Assaig Josep Palau i Fabre (2013).

In 2015 he was honoured with the National Prize for Culture from the Generalitat (Government) of Catalunya.

He has been director of the the Institució de les Lletres Catalanes (Institute of Catalan Letters, ILC – 1998-2004) and from 2010 to 2016 he was its dean. He was the Coordinator of Books and Reading Year 2005 for the Generalitat (Government) of Catalunya.

He has been vicepresident in Catalonia of the Associació d'Escriptors en Llengua Catalana (Association of Catalan Language Writers, AELC – 1991-1997), its president (1998-1999) and he currently is a member of its Advisory Commission.

Paralelamente desarrolla un intenso trabajo como traductor, reconocido con el premio de la Crítica Serra d'Or de traducción poética (1992) por *La llanterna de l'arc*, de Seamus Heaney y con el premio Cavall Verd-Rafael Jaume de traducción poética (2001) por *Un esberrany de XXX Cantos*, de Ezra Pound, a demás de la trilogía de J.R.R. Tolkien *El Senyor dels Anells* (2002). Colabora en revistas culturales y literarias, y reúne algunos de sus artículos y ensayos en el libro *L'objecte immediat* (1991). Ha escrito diversos ensayos sobre traducció, como *Traducció, edició, ideologia* (2009) y *Sense mans. Metàfores i papers sobre la traducció*, premio Internacional de ensayo Josep Palau i Fabre (2013).

En 2015 recibe el Premio Nacional de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

Ha sido director de la Institució de les Lletres Catalanes (1998-2004), y del 2010 al 2016 es su decano. Ha sido el coordinador de la Generalitat de Catalunya durante el Any del Llibre i la Lectura 2005.

Miembro de la Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, fue su vicepresidente en el Principado (1991-1997), el presidente (1998-1999) y forma parte de su Comisión Consultiva.

Obres de la col·lecció / Collection's Works / Obras de la colección

			MÚSICA	POEMA
I	2005	Fes-te el pessebre	Lluís Vila	Gabriel Genescà
II	2006	Cant de Nadal	Xavier Benguerel	Pere Quart
III	2007	Betlem	Joan Josep Gutiérrez	Juan Gutiérrez Gili
IV	2008	En el bosque helado	Xavier Capellas	Isabel Coderque
V	2009	Nit de plata	Àlex Martínez	Mercè Blanes
VI	2010	Pastors a Betlem	Raimon Romaní	Jacint Verdaguer
VII	2011	Nadal	Carles Gumí	Joan Maragall
VIII	2012	El viatge de la vida	Ivan Capillas	Vicenç Llorca
IX	2013	Com un mirall	Manel Gil-Inglada	Carles Duarte
X	2014	Font d'aigua viva	Albert Guinovart	Jordi Pàmias
XI	2015	Prec eixut de Nadal	Jaume Torrent	Narcís Comadira
XII	2016	Molsa, suro, paper de plata	Marc Timón	Francesc Parcerisas

Llista actualitzada a: / Updated list in: / Listado actualizado en:

www.cameratasantcugat.com
www.boileau-music.com